RAPPORT ANNUEL

1981-1982

LE CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN

340, BOULEVARD PROVENCHER, ST-BONIFACE

CCFM (CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN)

ANNUAL REPORT 1981-1982 (SUMMARY)

A Word from the President

The salient feature of CCFM development over the last few years has been continuity and stability achieved in administration and programming. By 1981-1982 everything was in place to allow for achieving a thorough financial control, one which is perhaps even too conservative, given the amount of surplus.

Of equal importance, it is also true that all participants have sought to provide quality programming, in harmony with the very purpose of our existence namely, the cultural development of Franco-Manitobans and the propagation of French Canadian culture in Manitoba.

Culturally, the present situation calls for ever greater co-operation and co-ordination of all groups involved in cultural development. We have initiated meetings between the CCFM and resident groups in order to implement the first steps towards meeting these needs. We shall continue to supply the necessary leadership in this direction.

We can confidently say that the stable administration the CCFM has known over the last four years has now gained solid credibility in the community, with governments and with our sister associations. Various indices allow us to come to this conclusion:

- the popularity of our community celebrations
- the resounding success of "Les Batteux"
- the expansion of the cultural committees from fifteen (15) to twenty-one (21)
- The confidence placed by the cultural groups in CCFM leadership
- the influence of the CCFM within the French Canadian Cultural Federation
- the good relations existing between the CCFM and various government entities
- the many consultations carried out with the CCFM.

While the CCFM Board of Directors could well take credit for this smooth operation, it goes without saying that its objectives have been reached through the sustained efforts of its personnel. It is very much aware of this and is grateful indeed.

This report will give the reader an idea of the initiatives CCFM has taken in the area of culture. However, the one area which does not appear directly in these pages is that of volunteer work. The CCFM, the various cultural groups, and their committees have each benefitted from the efforts of hundreds of volunteer workers who constitute the mainstay of these programs and cultural activities. In terms of value, their efforts exceed by far all of the budgets which we could offer. The budgets, for their part, provide the necessary infrastructure which, in turn, allows the volunteer to perform their role effectively.

It is my pleasure, therefore, to thank and to congratulate all of those volunteers and the various staff and personnel who are working in the world of culture.

Culture is of primary importance in finding individual enhancement and meaning in life.

Lucien Loiselle
President
CCFM

Along with a list of personnel and an enumeration of the cultural committees, a list of CCFM resident groups is given on pages 12 to 14.

Each of these includes a short description of their respective beginnings, activities and objectives. Included are: Le Cercle Molière, a theatrical group founded in 1925; Les Danseurs de la Rivière Rouge, a folk dancing troupe; La Garderie Le P'tit Bonheur, a day-care centre; La Liberté (weekly newspaper); Le 100 Nons; l'Alliance Chorale Manitoba; La Chorale des Intrépides (choral groups); Le Centre Soleil, a pre-school resource centre; and Les Blés au Vent, a group of young people meeting on a regular basis for choral singing.

Page 15 lists francophone groups other than the resident groups which make use of the Centre facilities as well as a list of non-francophone groups which have also used the premises. Also listed are the various rooms and facilities within the Centre; these include rooms for arts and crafts, a multipurpose room, lecture theatre, exposition hall, art gallery, smaller room for stage performances, gymnasium, theatre (Salle Pauline Boutal), day-care facility, reception and information office, foyer.

CCFM programming is tabulated under five headings:

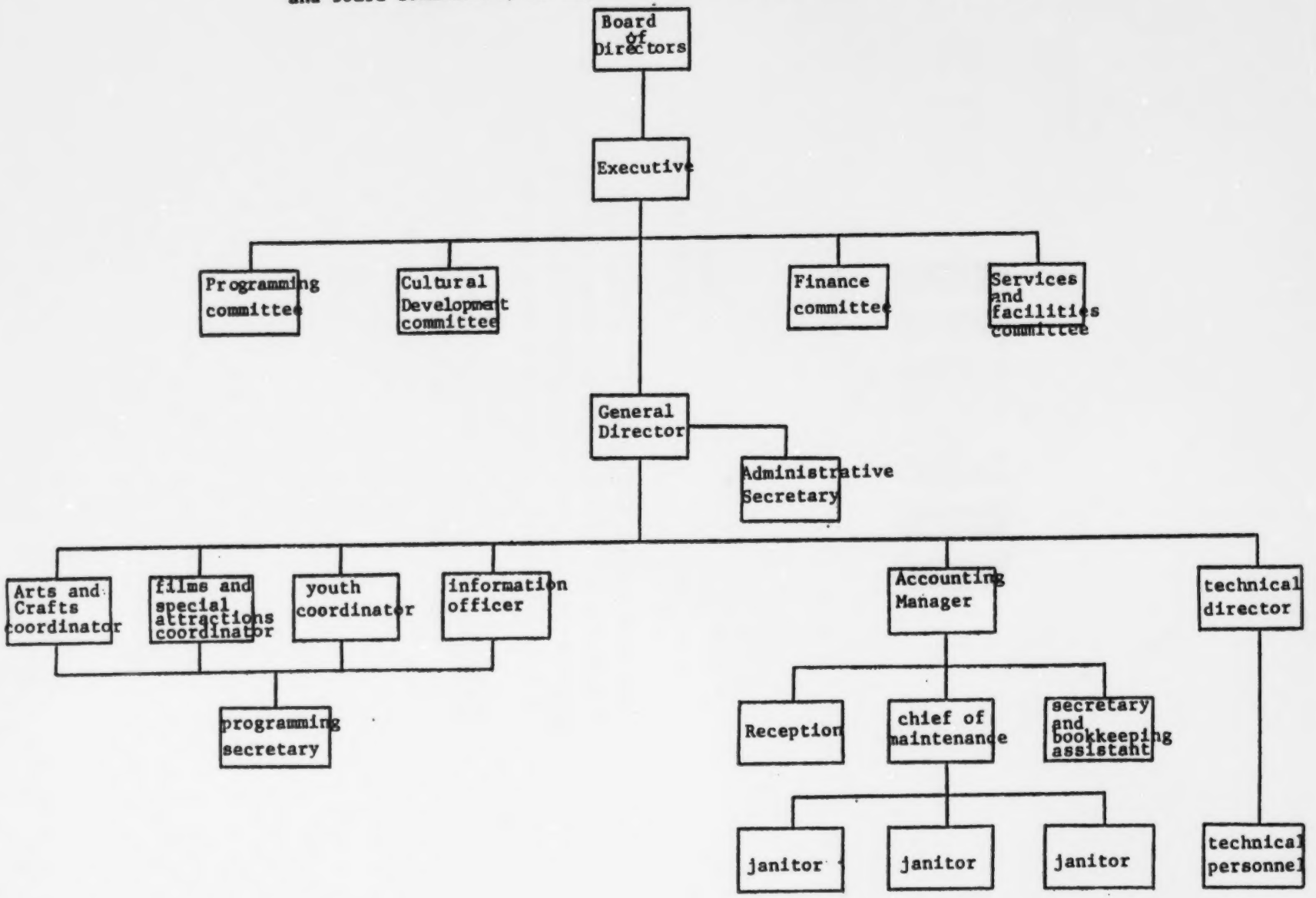
- Community Programs
- Arts and Crafts
- Special Attractions and Tours; Cinema
- Information (advertising and publicity)
- Provincial cultural animation (role of CCFM vis-à-vis the cultural committees).

Programming includes the various community attractions held at the Centre, artistic expositions, arts and crafts workshops, the various facets of the Festival du Voyageur as integrated with the School Program. Other attractions held at the CCFM included musical artists, an operetta ("Les Batteux") and a brass band. Performances were offered on a wide area in the context of a school circuit and, finally, a program of both recent and vintage films were shown.

The annual report includes the auditor's report, financial tables and notes to the financial statements (p. 36).

A closing Word from the Director points out while the CCFM is a relatively new institution, its stability is being secured under the leadership of an able board and good governing policies. The importance of volunteer help is once again stressed in the expansion of a truly Franco-Manitoban cultural heritage.

Following a list of members of the Board of Directors for 1981 - 1982 and board committees, an organizational chart as shown below, is provided:



Conformément à la loi établissant
LE CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN
(Loi 49)
je soumets respectueusement, de la part du Centre culturel franco-manitobain, ce rapport couvrant les programmes du centre, pour la période du 1er avril 1981 au 31 mars 1982.

Lucien Loiselle,
Président, CCFM

Information générale

Le Centre culturel franco-manitobain a été officiellement inauguré le 25 janvier, 1974. Il est une société gouvernementale avec une charte provinciale (loi No 49) établie par le Gouvernement du Manitoba 1970. Le conseil d'administration du Centre est nommé par le Gouvernement du Manitoba.

D'un point de vue juridique, le Centre culturel franco-manitobain est une corporation de la Couronne qui a reçu le sceau royal le 11 juillet 1972 et qui a ouvert ses portes en 1974. Le Centre culturel est subventionné par le Ministère des affaires culturelles et du patrimoine ainsi que par le Secrétariat d'état.

Objectifs

Les objectifs du Centre culturel franco-manitobain sont de maintenir, d'encourager, d'entretenir et d'appuyer par tous les moyens disponibles tout genre d'activités culturelles dans la langue française. Son rôle est prépondérant dans la mesure où le CCFM se doit d'assurer le rayonnement le plus vaste possible à la vie artistique, culturelle et sociale des Franco-Manitobains à travers toute la province.

Dans cet esprit, les responsables du Centre culturel franco-manitobain ont encouragé la formation des comités culturels. Il en existe vingt et un à l'heure actuelle qui cherchent à promouvoir la vie culturelle francophone dans les localités ou régions qu'ils desservent.

Le Centre culturel franco-manitobain offre toute une gamme d'activités: expositions, ateliers, festivals, ventes d'artisanat, programmes scolaires, activités pour les jeunes et la famille, projections de films et spectacles.

Si une constante caractérise le cheminement et l'orientation du Centre culturel franco-manitobain depuis quelques années, c'est bel et bien la continuité et la stabilisation dans son administration et dans sa programmation. Tout fut mis en place en 1981-1982 pour finaliser un contrôle financier détaillé, peut-être même trop conservateur vu l'ampleur du surplus.

En même temps et avec une priorité égale, tous les intervenants voulaient assurer une programmation de qualité, rapprochant le Centre culturel franco-manitobain de l'essentiel de sa raison d'être ... le développement culturel des Franco-Manitobains et l'épanouissement de la culture canadienne-française au Manitoba.

La conjoncture culturelle actuelle exige une plus grande collaboration et coordination entre tous les groupes impliqués dans le développement culturel. Nous avons initié des rencontres entre le Centre culturel franco-manitobain et les groupes résidants pour mettre en place les premiers jalons de ces deux nécessités. Nous continuerons à donner le leadership nécessaire dans cette direction.

Nous pouvons dire avec certitude que l'administration stable que le Centre culturel franco-manitobain a connu depuis quatre ans se traduit maintenant par une crédibilité assurée autant auprès de la communauté qu'auprès des gouvernements et de nos associations soeurs. Plusieurs indices nous permettent cette conclusion:

- la popularité de nos fêtes communautaires
- le succès éclatant de "Les Batteux"
- l'expansion du réseau des comités culturels de quinze (15) à vingt-et-un (21)
- la confiance des groupes culturels dans le leadership du Centre culturel franco-manitobain

MOT DU PRÉSIDENT

- l'influence du Centre culturel franco-manitobain au sein de la Fédération culturelle des Canadiens français
- les bonnes relations du Centre culturel franco-manitobain avec les intervenants gouvernementaux
- les multiples consultations faites auprès du Centre culturel franco-manitobain

Bien que le Conseil d'administration du Centre culturel franco-manitobain pourrait prendre le crédit de son bon fonctionnement, il va sans dire qu'il atteint ses objectifs par le truchement du dévouement de son personnel. Il en est très conscient et surtout très reconnaissant.

La lecture de ce rapport annuel vous donnera un indice des initiatives du Centre culturel franco-manitobain dans le monde de la culture. La dimension qui ne peut paraître sur ces pages est celle du bénévolat. Le Centre culturel franco-manitobain, les groupes culturels, les comités culturels et leurs conseils regroupent toujours des centaines de bénévoles qui assurent ces programmes et toutes ces activités culturelles. Et ces énergies dépasseront en valeur tous les budgets que nous pourrions offrir. Ces derniers sont nécessaires et ils assurent l'infrastructure qui permet aux bénévoles de fonctionner efficacement.

Il me revient donc l'heureuse tâche de remercier et de féliciter tous les bénévoles et toutes les personnes cadres qui oeuvrent dans le monde de la culture.

C'est d'abord et avant tout dans sa culture que l'homme trouve son épanouissement et sa raison d'être.

Lucien Loiselle
Président, CCFM

LES CONSEILS

81-82

Président:	*M. LUCIEN LOISELLE, Directeur adjoint Collège secondaire St-Boniface*
Président sortant:	*MAÎTRE MICHEL MONNIN, Avocat*
Vice-Président:	*M. BERNARD TURENNE, Coordinateur de l'administration région des prairies, Radio-Canada*
Secrétaire:	*Mme LORRAINE GRÉGOIRE, Femme d'affaires et artisan*
Trésorier :	*M. LUCIEN GUÉNETTE, Comptable agréé*
	M. GÉRALD LABOSSIÈRE, Comptable agréé
	M. FLORENT ARNAUD, Agent de probation, Province du Manitoba
	M. RÉAL BÉRARD, Artiste et illustrateur, Province du Manitoba
	M. RINO OUELLET, Professeur et artisan
	Mme AURORE GOULET, Bénévole communautaire (au conseil jusqu'au 20 janvier 1982)
	Mme IRÈNE CAMPEAU, Femme d'affaires (au conseil jusqu'au 22 février 1982)
	M. ROGER LAFRENIÈRE, Artiste peintre et graphiste à Radio-Canada
	M. JEAN LAHAIE, Fermier
	Mme JEANNINE DU, Bénévole communautaire (au conseil jusqu'au 20 janvier 1982)

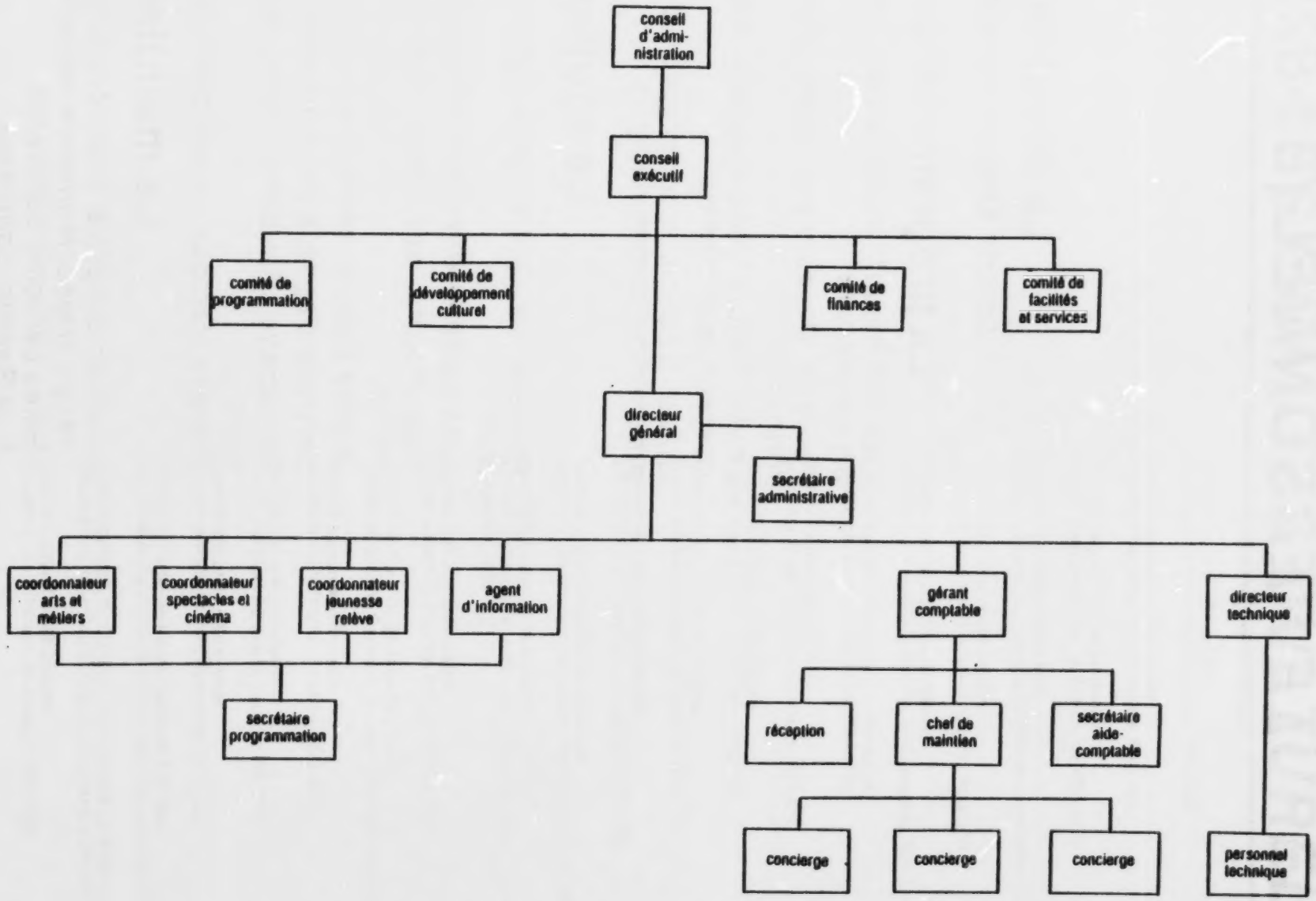
D'ADMINISTRATION

82-83

Président	*M. LUCIEN LOISELLE, Directeur adjoint Collège secondaire St-Boniface*
Président sortant	*MAÎTRE MICHEL MONNIN, Avocat*
Vice-président	*M. BERNARD TURENNE, Coordinateur de l'administration, région des prairies, Radio-Canada*
Trésorier	*M. LUCIEN GUÉNETTE, Comptable agréé*
Secrétaire	*Mme LORRAINE GRÉGOIRE, femme d'affaires et artisan*
	M. GÉRALD LABOSSIÈRE, Comptable agréé
	M. MICHEL BOUCHER, Journaliste à CKSB
	M. ERNEST GAUTRON, Administrateur, Cercle Molière
	Mme INGRID JOUBERT, Professeur, Collège universitaire St-Boniface
	ROGER LAFRENIÈRE, Artiste peintre et graphiste à Radio-Canada
	LUCILLE WILTSHIRE, Conseillère au Centre de main d'oeuvre
	JEAN LAHAIE, Fermier
	RÉAL BÉRARD, Artiste et illustrateur, Province du Manitoba

LES COMITÉS DU CONSEIL

	Responsables	Mandat
Finances	Lucien Guénette Florent Arnaud Jeannine Du	- vérification des dépenses - prélèvement de fonds - budget - système de contrôle - projection financière sur une base de 5 ans
Programmation	Lorraine Grégoire Réal Bérard Irène Campeau Roger Lafrenière	- planification des programmes à court terme et évaluation des activités - artisanat - expositions - spectacles - comités culturels - rotation de la présence des directeurs aux activités du CCFM - planification des programmes à long terme (5 ans)
Installations, services et personnel	Gérald Labossière Jean Lahaie	- restaurant - boîte à chansons - bar - personnel: distribution des tâches, évaluation et bénéfices marginaux - maintien de l'édifice - technique - renouvellement d'équipement - énumération des dépenses capitales
Développement culturel	Bernard Turenne Rino Ouellet Aurore Goulet	- politique culturelle provinciale - objectifs à court et long terme - formation


conseil d'administration
conseil exécutif
comité de programmation
comité de développement culturel
comité de finances
comité de facilités et services
directeur général
secrétaire administrative
coordonnateur arts et métiers
coordonnateur spectacles et cinéma
coordonnateur jeunesse relève
agent d'information
secrétaire programmation
gérant comptable
réception
chef de maintien
secrétaire aide-comptable
concierge
concierge
concierge
directeur technique
personnel technique

LE PERSONNEL (81-82)

La direction

Lorette Beaudry Ferland

La programmation

Lise Brémeault, coordinatrice des arts et métiers

Paulette Desaulniers, agent d'information

Louis Paquin, coordinateur des spectacles et cinéma

Gilles Gagnon, coordinateur du programme communautaire

Le soutien

Philippe Le Quéré, gérant-comptable

Jean Loiselle, directeur technique

Lise Plouffe, secrétaire administrative

Jeanne Dupuis, secrétaire

Gertrude Gagné, aide-comptable

Bernadette Bretonne, réceptionniste

Thérèse Marcoux, réceptionniste

Le maintien

Hermas Grégoire, chef concierge
Irène Lorteau, femme de ménage
Gilles Laroche, concierge
Noé Gendre, concierge

LES COMITÉS CULTURELS

Comité culturel **d'Aubigny**
a/s Maurice Vermette, Aubigny, R0G 0C0

Comité culturel de **St-Lazare**
a/s M. Omer Chartier, St-Lazare, R0G 2C0

Comité culturel de **La Broquerie**
a/s M. Georges Boily, La Broquerie, R0A 0W0

Comité culturel de **St-Pierre**
a/s M. Armand Desharnais, St-Pierre-Jolys, R0A 1V0

Comité culturel de **Montcalm**
a/s Marc Bruneau, St-Jean-Baptiste, R0G 2B0

Comité culturel du **Cheval Blanc**
a/s Mme Jeannette Bergeron, St-Eustache, R0H 1H0

Centre culturel coopératif de **Ste-Anne**
a/s Michel Simard, Ste-Anne, R0A 1R0

Comité culturel de **Lorette**
a/s Mme Alma Désautels, Lorette, R0A 0Y0

Comité culturel de **St-Claude**
a/s M. André Bazin, St-Claude, R0G 1Z0

Comité culturel de **Ste-Agathe**
a/s M. Richard Dorge, Ste-Agathe, R0G 1Y0

Comité culturel de **St-Laurent**
a/s Mme Lina Desjarlais, St-Laurent, R0C 2S0

Comité culturel de **Ste-Rose-de-Lac**
a/s Mme Jannine Archambault, Ste-Rose-du-Lac, R0L 1S0

Comité culturel de **St-Norbert**
a/s Mme Claudette McDonald, Boîte 10, grpe 7, RR No 1
St-Norbert, R3V 1L2

Comité culturel de**St-Labre**
a/s M. Julien L. Gérardy, St-Labre, R0A 2N0

Comité culturel de **St-Jean-Baptiste**
a/s Mme Isabelle Barnabé, St-Jean-Baptiste, R0G 2B0

Comité culturel de **St-Léon**
a/s Mme Odile Martel, St-Léon, R0G 2E0

Comité culturel de **Laurier**
a/s M. Jacques Péloquin, Laurier, R0J 1Y0

Comité culturel de **Somerset**
a/s Mme Anita Poiron, Somerset, R0G 2L0

Comité culturel de **Notre-Dame-de-Lourdes**
a/s Mme Anita Jamault, Notre-Dame-de-Lourdes, R0G 1M0

Comité culturel du Collège universitaire de **St-Boniface**
200, avenue de la Cathédrale, St-Boniface, R2H 0H7

Comité culturel de **St-Joseph**
a/s Mme Léola Parent, St-Joseph, R0G 2C0

LES GROUPES RÉSIDANTS

Le Cercle Molière

fondé en 1925.

Le Cercle Molière, un nom prestigieux dans le théâtre canadien, est réputé depuis cinquante-six ans pour la qualité de ses spectacles. Toujours à l'avant-garde, le CM s'attache spécialement à la présentation d'oeuvres inédites, canadiennes de préférence.

Ne se contentant pas d'oeuvrer au Manitoba, le Cercle Molière, la plus ancienne troupe de théâtre du Canada, s'est produit de Vancouver à Saint-Jean, Terre-Neuve, recevant partout l'accueil le plus flatteur. Ses succès remarquables et l'enthousiasme de son public permettent d'augurer un long et fructueux avenir au Cercle Molière.

LES DANSEURS DE LA RIVIÈRE ROUGE

Les Danseurs de la Rivière Rouge sont une troupe folklorique qui a pour but de favoriser l'épanouissement de la culture canadienne-française par des ateliers, des soirées dansantes et des spectacles. Elle se spécialise en danses canadiennes-françaises.

Ils ont fait une tournée en France en 1974. Plus récemment, ils ont participé aux jeux du Commonwealth à Edmonton, aux jeux d'hiver à Brandon, au Winnipeg Folk Festival des Cantons à Sherbrooke, Québec. Ils sont responsables du Pavillon canadien-français dans le cadre de Folklorama. Au courant de l'année, ils ont préparé un répertoire particulier pour un spectacle, en compagnie de "Folle Avoine" ainsi que pour un voyage en France à l'été 1982.

Ils sont reconnus surtout pour la joie de vivre qu'ils expriment dans leurs danses.

LA GARDERIE LE P'TIT BONHEUR

Le P'tit Bonheur existe depuis 1977. Il est incorporé depuis le 26 avril 1978 et subventionné par le Ministère de la Santé et du développement communautaire depuis le 1er décembre 1980. Le P'tit Bonheur est une garderie française qui vise à promouvoir l'épanouissement global de chaque enfant en lui fournissant des activités variées adaptées à son âge (de deux à cinq ans). La garderie retient les services de trois personnes à plein temps: une directrice et deux assistantes ayant de l'expérience dans une garderie.

LA LIBERTÉ

Le seul journal hebdomadaire de langue française au Manitoba publié par la Société Presse-Ouest, paraît depuis 1913 et est distribué gratuitement à 12,900 foyers de la province.

***LA LIBERTÉ** se veut à la fois un journal communautaire et un journal de combat, dans le but de promouvoir le développement de la communauté francophone du Manitoba. Le journal regroupe une trentaine de correspondants locaux et une imposante équipe de pigistes.*

100 NONS

Le 100 Nons est un organisme qui a pour objectifs de sensibiliser, par le moyen de la chanson, la collectivité francophone du Manitoba à son identité culturelle, à promouvoir la chanson canadienne française du Manitoba et de l'extérieur et finalement de faire la formation d'artistes amateurs dans le domaine de la chanson.

Alliance Chorale Manitoba

L'Alliance Chorale Manitoba est une fédération provinciale de chorales/choristes adultes et jeunes francophones, et est membre des mouvements national et international - Alliance Chorale Canadienne et À coeur Joie (France). ACM a vu ses débuts par La Chorale des Intrépides en 1970, mais fut constituée comme organisme provincial sous le nom de Mélo-Mani (jusqu'en juin 1980) le 1er mai 1971.

Présentement, douze chorales de jeunes et quinze chorales d'adultes sont membres inscrits et cotisants de l'ACM

L'Alliance Chorale Manitoba sera la fédéra "hôtesse" des VIe Chorales Internationales qui auront lieu à Winnipeg, du 31 juillet au 7 août 1982. Ce projet d'envergure a lieu tous les trois ans au Canada, le dernier étant à Moncton, N.B. au mois d'août 1979. L'ACM prévoit recevoir des choristes du Canada, d'Europe, d'Angleterre, de la France, de la Belgique, etc....

Au cours de la saison, des sessions de formation de chefs de coeur ont été offertes. Des stages internes accueillaient des instructeurs de l'ACC, de même qu'un chef de France de "À coeur Joie France". De plus, des répétitions locales, régionales, provinciales eurent lieu tout au cours de l'année afin d'apprendre le répertoire de chants qui sera présenté par une super chorale provinciale de 400 voix, lors du concert d'ouverture des VIe Chorales internationales.

LA CHORALE DES INTRÉPIDES

Au printemps de 1960, lors du Congrès annuel de l'Association d'éducation des Canadiens français du Manitoba, quelque trente instituteurs se rassemblèrent, sous l'habile direction de Marcien Ferland, pour présenter un programme de chant. Le succès fut tel que la Chorale de Intrépides prit naissance.

Aujourd'hui, la chorale compte soixante-dix membres réguliers, tous d'expression française, qui se rassemblent une fois la semaine pour le plaisir de chanter. Ce qui l'anime, c'est son désir de répandre la joie et la gaieté à travers son répertoire. Outre le folklore pour lequel elle s'est acquise une solide réputation, elle exécute aussi quantité de pièces musicales anciennes et modernes, tantôt légères, tantôt sérieuses, voir même classiques. La Chorales des Intrépides a présenté plusieurs concerts d'un bout à l'autre du pays.

LE CENTRE SOLEIL

Le Centre Soleil, centre de ressources préscolaires, mis sur pied par la Société franco-manitobaine, au Centre culturel franco-manitobain, a ouvert ses portes au printemps 1980.

C'est un lieu de rencontre, un atelier de travail, une bibliothèque de livres, de disques, de jouets et d'équipements. Ce centre est à la disposition de tous les groupes préscolaires.

LES BLÉS AU VENT

La chorale, Les Blés au Vent, dirigée par Monsieur Guy Boulianne, fut fondée en septembre 1974. Les Blés au Vent regroupent des jeunes de 18 à 35 ans. Le répertoire comprend des pièces folkloriques, classiques, modernes, ainsi que des "Negro Spirituals". Leurs buts sont de:

a) promouvoir le chant choral chez les jeunes;

b) de se perfectionner, chercher à avoir la qualité et non pas nécessairement la quantité;

c) un divertissement

d) faire connaître l'entrain chez les jeunes.

Les Blés au Vent, qui tout récemment viennent de produire leur deuxième disque, est une chorale dynamique et pleine de vie.

AUTRES UTILISATEURS DU CCFM

Groupes francophones autres que résidants

Office national du film
Société Radio-Canada
Société historique
C.B.W.F.T.
Le Collège St-Boniface
La Société Franco-Manitobaine
Les Jeux Floraux
Les Heures claires
La Ligue des femmes catholiques
Le Bureau de l'éducation française
La Chambre de Commerce
Le Festival du Voyageur
Le Conseil Jeunesse Provincial
Francofonds
Les Éducateurs franco-manitobains
Les Editions du blé
Le Club Réseau

LES LOCAUX DU CCFM

- Des ateliers pour les métiers d'art (poterie, peinture, artisanat)
- Une salle polyvalente (autres cours, répétitions, réunions)
- Une salle de conférence
- Une salle d'expositions
- Une galerie d'art
- Une petite salle de spectacles
- Un gymnase
- Une salle de théâtre (Salle Pauline-Boutal) (cinéma, spectacles, pièces de théâtre)
- Une garderie
- Un bureau de réception et d'information, avec guichet pour vente de billets
- Un foyer

LES PROGRAMMES

Information générale

La programmation du Centre culturel franco-manitobain de la dernière année a continué le travail entamé depuis la création du centre. Nous avons voulu répéter les activités qui ont connu un succès, aussi bien que de répondre à de nouveaux besoins déterminés par la clientèle du CCFM, et ce en respectant les objectifs fixés.

Reconnaissant les limitations ou restrictions, soit en tant que ressources financières et ressources humaines, nous avons établi la programmation comme suit:

1. Programme communautaire (activités pour enfants et familles)
2. Les arts et métiers (expositions, ateliers, cours, etc).
3. Spectacles et tournées; cinéma
4. L'information (publicité et diffusion de l'information)
5. L'animation culturelle provinciale (le rôle du CCFM vis-à-vis des comités culturels)

COMMUNAUTAIRE

1 - Fêtes familiales

Fête du Canada

- le 1er juillet 1981
- spectacles
- kiosques
- rendez-vous
- jeux
- films
- feu d'artifice
- 4,000 participants

Épluchette de blé d'Inde

- jeux pour enfants
- souper de famille
- spectacles
- 350 participants

Sainte Catherine

- jeux pour enfants
- souper de famille
- spectacles
- 600 participants

Festival du jouet

- 1,000 personnes ont participé au Festival du jouet, soit en assistant à un spectacle, en participant aux ateliers ou simplement en visitant les kiosques.
- Les gagnants du concours de pancartes:

1ère catégorie: 1er prix - 3e année - École Lavallée
2e prix - maternelle - École Lavallée

2e catégorie: 1er prix - 5e année - École Lavallée
2e prix - 4e année - École St-Adolphe

Ateliers du père Noël

- Environ 600 enfants ont assisté aux représentations durant les deux semaines du 7 au 18 décembre 1981 et quelque 300 enfants ont participé lors du Festival du jouet.

- Chaque représentation était d'une durée de quarante-cinq minutes et comprenait:

1) une visite avec le père Noël
2) une pièce de marionnettes
3) jeux et chansons avec la mère Noël

2- Programme scolaire Festival du Voyageur

Voyageurs scolaires

Les voyageurs scolaires font une tournée dans les écoles, à partir du début janvier jusqu'à la semaine du Festival. L'objectif est de familiariser les étudiants à la réalité du voyageur. Cette année, il y avait deux équipes de voyageurs:

1) - la famille Labossière pour les écoles françaises et immersion; le thème de leur spectacle était la chasse aux bisons.

Ils ont donné quarante spectacles dans trente-trois écoles donc ils ont rejoint 6,353 étudiants

2) - Deux voyageurs pour les écoles anglaises et "core french"; le thème de leur spectacle était l'historique du voyageur. Ils ont donné cinquante-quatre spectacles dans trente-neuf écoles pour rejoindre 7,685 étudiants.

Si l'on résume, quatre-vingt-quatorze spectacles ont été donnés dans soixante-douze écoles différentes pour rejoindre un total d'étudiants de 14,038.

Ateliers

Au courant de la semaine du Festival du Voyageur des ateliers étaient offerts aux étudiants:

Chant:

- six ateliers de quarante-cinq minutes par jour à 2,182 étudiants

Danse:

- six ateliers de quarante-cinq minutes par jour à 1,967 étudiants

Métis:

- six ateliers de quarante-cinq minutes par jour à 888 étudiants

Spectacles

La famille Labossière:

- deux spectacles pour les préscolaires - 575 enfants

Maurice Paquin:

- deux spectacles pour la maternelle à la huitième année - 3,880 étudiants

La Roche:

- cinq spectacles pour la septième à la douzième année - 1,525 étudiants

Un total de dix-sept spectacles ont été présentés à 5,980 étudiants.

Concours de dessin

Un concours de dessin fut organisé pour les écoles. Vingt-huit écoles y ont participé. Les dessins furent exposés au CCFM pour la durée du Festival du Voyageur.

3- Journées d'enfants

- Activités pour enfants organisées en collaboration avec les étudiants animateurs du Collège secondaire St-Boniface
- Deux séries de trois après-midi chacune pour jeunes de six à neuf ans.
- Les sessions étaient basées sur des journées thèmes:

six et sept ans:
- l'automne
- les minis olympiques
- Noël
- 42 participants

huit et neuf ans:
- la télé
- les voyageurs
- le cirque
- 28 participants

4 - La Cabane de bois de la famille aux pois

Un cabaret pour famille a été organisé au CCFM dans le contexte du Festival du Voyageur. Pour une deuxième année, par ce cabaret, le CCFM assure un endroit permettant aux enfants de se rencontrer et de s'amuser en famille. Les heures d'ouverture était de 17h00 à 21h00 et ce pour la durée du festival. De la nourriture était disponible pour les intéressés et les participants ont pu jouir de spectacle et animation orientés tout spécialement pour les enfants.

Nous avons accueilli environ 150 personnes par soir. Donc la participation est excellente et nous encourage à continuer cette acivité.

5- Ateliers de loisirs

Les camps d'été furent coordonnés en collaboration avec le YMCA du secteur Winnipeg sud. Six sessions de cinq jours chacune furent organisées pour les jeunes de six à 12 ans. Ls animateurs étaient au nombre de cinq.

Les ateliers se sont déroulés au YMCA à Saint-Vital, ce qui a permis de profiter au maximum des facilités dont il dispose.

Un total de 246 enfants ont participé à ces ateliers d'été.

1- Expositions

Fanfares de chez-nous

En collaboration avec la Société Historique de Saint-Boniface, une exposition d'instruments, uniformes, bannières et photographies de "quelques fanfares de chez-nous" a été montée. La fanfare du Collège Saint-Boniface, sous la direction de Marcien Ferland, a présenté un mini spectacle.

du 15 avril au 10 mai 1981

Exposition de photographies de René Fumoleau

Les photographies du Père René Fumoleau, o.m.i., des Territoires du Nord Ouest reflètent les richesses des êtres humains et de la nature. Par sa photographie le Père Fumoleau nous a fait connaître le peuple "Dene" du nord canadien.

14 mai au 7 juin 1981

Peintures de Dolly Dennis

Cette exposition était la deuxième de Dolly Dennis au CCFM. De touches fines et couleurs pures, elle peint les paysages variés du Manitoba ainsi que des portraits de ses parents et amis.

10 juin au 5 juillet 1981

Exposition de photographies

Les artistes exposants étaient les suivants:
Louis De Groot - Gilles Fréchette - Paul S. Guyot - Lorraine Letourneau - David Morrish - Hubert Pantel - Marc Remillard - Luc Robitaille - Hubert Théroux - Ronald Valois.

8 juillet au 2 août 1981

Peintures de Denise Dufour

Denise Dufour, artiste peintre de St-Ambroise, Québec, démontre dans ses oeuvres une sensibilité et harmonie par ses dégradés de couleurs. L'oeuvre de Denise n'est pas figurative, quoiqu'on peut y reconnaître, dans ses lignes, ses cercles et ses triangles, des tours, des arbres et des soleils.

5 août au 6 septembre 1981

ARTS VISUELS

Deuxième exposition annuelle "Artiste de chez nous 1981"

Parmi soixante-dix oeuvres soumises au concours, la trentaine sélectionnée comprenait de l'aquarelle, du dessin, de l'estampe, de la sculpture et du vitrail. "Artiste de chez-nous" vise à faire reconnaitre la diversité des talents des gens de chez-nous. Elle recueille les ouvrages d'artistes de métier ainsi que ceux des jeunes et moins jeunes qui font de l'art un sujet d'étude ou une préoccupation de loisirs.

Lucille Aquin
Renée Avanthay
Dolly Dennis
Robert Freynet
André Hauk
Miguel Joyal
Adèle Arpin
Robert Boucher
Nicole Deschenes
Marcel Gosselin
Diane Himbault
Lisa Larochelle
Hélène Lemay
Liasan Pitoors
Jocelyne Prince
Lorraine Létourneau
Aline Prairie

9 au 27 septembre 1981

Images du Québec

Cette exposition comprenait des estampes de Marcel Carrier, artiste de Sainte-Agathe-des-Monts, Québec. L'entourage culturel, social et religieux exerce une influence dans les oeuvres de cet artiste. Il évoque, par un usage audacieux des couleurs et de la composition, des images à caractère très représentatif de la culture et du paysage québécois, plus particulièrement de la région des Laurentides où habite et travaille Monsieur Carrier.

30 septembre au 25 octobre 1981

Mon pays noir sur blanc

Roger Turenne, originaire de Saint-Pierre-Jolys, a pris un an et demi à préparer un recueil de photographies et de commentaires sur le Manitoba français. Son livre parle des villages et des saisons de notre vie de tous les jours, de nos fêtes, en plus de 180 images. Cette exposition est disponibles aux comités culturels, gracieuseté de Francofonds Inc.

6 au 25 octobre 1981

La maison du peintre soleil Inc.

Une exposition de peinture et de sculptures sur bois d'une vingtaine d'artistes québécois, dont la plupart ont été élèves de la maison du peintre Inc. de Québec. Lucette Leclerc, Noella Falardeau, Denise Lupien, Jeannet Flamand et Germain Larochelle étaient présents au vernissage. Les artistes travaillaient sur place et ont présenté un diaporama d'oeuvres des artistes. Les films "Au rythme du Québec" et "Vive le Québec" furent visionnés lors du vernissage.

À cette même occasion, Marie Patenaude présenta un concert classique.

28 octobre au 8 novembre 1981

Aquarelles, estampes, sérigraphies par Lemay

Hélène Lemay est connue au CCFM. En plus d'avoir participé à des expositions de groupes, elle a contribué beaucoup de son temps et d'énergie dans les débuts du CCFM et elle revient pour nous révéler ses toutes dernières créations. "Le paysage manitobain ne manque pas de grandeur ni de diversité. Comment ne pas l'admirer et en être inspiré? "Comme bien d'autres, Hélène y retourne souvent.

9 novembre au 6 décembre 1981

Expositions

Tapisseries de Thérèse Aubin & céramique de Claire Gaboury

Une première - Nous avions déja vu quelques-unes des pièces de Claire Gaboury mais ce fut l'occasion de voir en plus grand nombre ses porcelaines. Thérèse Aubin présenta les tapisserie "soleil d'hiver", "buisson ardent" et "clairière". Cette exposition fut la première à être montée dans la nouvelle galerie d'art du CCFM.

8 décembre 1981 au 10 janvier 1982

Visages de mon pays

En collaboration avec l'Association canadienne d'éducateurs de langue française et la Fédération culturelle des Canadiens français, cette exposition d'artistes canadiens organisée par la Fondation Maison de la Francophonie, lors de la quinquennale de l'ACELF fait une tournée nationale. Disait Raymond Beauchemin de la Maison de la Francophonie "Leurs toiles nous apportent tantôt une page d'histoire, tantôt une étude des moeurs, tantôt un sentiment de beauté devant la nature ou devant le jeu des formes et des couleurs.

Cinquante-sept artistes canadiens exposent quatre-vingt-douze toiles. Les artistes manitobains dont leurs oeuvres font partie de l'exposition sont: Roger Lafrenière, Hélène Lemay et Hubert Theroux.

13 au 24 janvier 1982

Paysages et bâtiments

Cette exposition a présenté une rétrospective des oeuvres de Pauline Boutal de 1947 à 1978.

"Pauline Boutal, portraitiste reconnue, s'est aussi intéressée à peindre les paysages et les bâtiments qui lui étaient chers. Par ses tableaux, elle partage avec nous la vision qu'elle a de son pays d'adoption et de sa douce France, son pays natal.

C'est un style élégant et raffiné qui retient notre attention dans ses toiles. Elle peint avec délicatesse et conviction ce qui touche son coeur et sa sensibilité d'artiste". (catalogue d'exposition)

27 janvier au 21 février 1982

Slobodan Vujovic

La peinture de Monsieur Vujovic provoque chez le spectateur des sentiments très forts. Les commentaires qu'elle exprime sur les conditions sociales de notre temps en disent long et le rendement apporte son appui à ce qui est dénoncé.

"Parachuté à Dorbal le 17 juin 1967, je suis aujourd'hui yougoslave d'origine, canadien d'adoption, chrétien de religion, cosmopolite d'acceptation, professeur par devoir, poète par amour, homme libre par conviction et ennemi implacable de toutes sortes de préjugés"

Slobodan Vujovic

24 février au 21 mars 1982

Il faut rêver

Photographies par Maxime Hamonic

"Elle possède cette qualité que nous attribuons aux bons artistes, celle de s'arrêter et de bien regarder. À travers ses photographies, Mlle Hamonic nous fait voir ce que nous prenons souvent pour acquis. Son approche terre à terre se prête bien à la photographie de la nature".

LA LIBERTÉ, jeudi 1er avril 1982

24 mars au 18 avril 1982

Mini-Expositions

Chapeau bas	15 avril au 10 mai 1981
Dessins de Jocelyne Prince	3 au 21 juin 1981
Dessins de René Lanthier	23 juin au 5 juillet 1981
Tissages du Québec	30 septembre au 25 octobre 1981
Menus arts d'oeuvres	3 au 5 décembre 1981
Livres - Editions du Blé	5 octobre 1981 au 8 février 1982

2 - Ateliers des arts et métiers

Fléché

12 au 26 octobre 1981
1er au 22 mars 1982
professeur: Marie-Paule Robitaille

Rotin

23 avril 1981
professeur: Jacqueline Houbart

Tissage

6 octobre au 1er décembre 1981
12 au 26 octobre 1981
professeur: Marcelle Forest

Yoga

2 avril au 30 avril 1981
30 septembre au 9 décembre 1981
professeur: Suzanne Prince

Poterie

13 au 31 mai 1981
30 septembre au 25 novembre 1981 (avancés)
26 octobre au 14 décembre 1981 (débutants)
27 janvier au 7 avril 1982 (intermédiaires)
professeur: Georges Léger

Tissage par Agathe Collard & Poterie par Diane Marier

15 au 19 octobre 1981

Cent treize personnes se sont inscrites et ont participé aux ateliers d'arts et métiers.

En plus de profiter des cours, les participants se rencontrent, échangent des idées et renseignements, travaillent à des projets personnels ou de groupes.

3 - Ventes d'artisanat

9 au 16 août 1981

Une exposition, démonstration et vente furent présentées dans le contexte du Pavillon canadien-français lors de Folklorama.

14 au 21 février 1982

"Aux belles trouvailles" - vente d'artisanat dans le contexte du Festival du Voyageur.

Le CCFM présente

Les Spectacles Enchanteurs

Saison '81-'82

340, boulevard Provencher, Saint-Boniface, Manitoba R2H 0G7

PAULINE JULIEN présente: "Fleurs de peau"
les 8 et 9 octobre 1981 à 20h30

"Tendre, douce et attachante, c'est à un spectacle de qualité que vous convie Pauline Julien. Elle présente "FLEURS DE PEAU", spectacle qui a remporté un vif succès en Europe pendant un mois et demi."

Serge Drouin, JOURNAL de Québec

"Une fois encore, au sortir du spectacle, les gens se surprenaient d'ailleurs à fredonner l'une ou l'autre de ses chansons, comme pour prolonger la séduction, ce qui est bien la pierre de touche de la qualité".

Jean Pigeon, LA LIBRE BELGIQUE

BEAUSOLEIL-BROUSSARD

les 20 et 21 novembre 1981 à 20h30

"Beausoleil-Broussard a ce redoutable avantage de soigner à la perfection ses morceaux, les travaillant sans relâche pour qu'ils sortent du contexte traditionnel folk. Redoutable, parce que, en plus des splendeurs de leurs compositions, les morceaux de Beausoleil racontent la vie d'un peuple, les Acadiens".

M.C./LAUSANNE, SUISSE

"Le public de Birminghan était essoufflé, presque étourdi à la fin du spectacle. On en voulait encore. On continuait à s'étonner!"

(traduit du Birminghan Post Herald/U.S.)

MICHEL (Meesh) CHAMMARTIN

les 15 et 16 janvier 1982 à 20h30

Michel (Meesh) Chammartin auteur-compositeur et interprète franco-manitobain oeuvrant au Manitoba depuis 5 ans, vous présentera dans une atmosphère détendue, une myriade de chansons traditionnelles, folkloriques ainsi que ses plus récentes compositions.

"LES BATTEUX" opérette de Marcien Ferland
les 19 et 20 mars 1982 à 20h30

Une reconstitution d'un mode de vie passé centrée sur les battages tels qu'on les faisait autrefois, le tout situé en 1916 alors que la législature manitobaine interdisait l'enseignement du français dans nos écoles. Menées politiques, travaux, veillées, amours, chansons, gens de chez-nous. . . .

SYNCOPE les 2 et 3 avril 1982 à 20h30

UN BATTEMENT DE COEUR
"Meilleur groupe de l'année" "Le premier «brass band» qui a osé innover" "Jeunes mais pleins d'amour et d'expérience" "SYNCOPE fut le meilleur" . . . "Les trophées «Cousineau» et «Dufresne» vont à «Syncope» «"Le groupe par excellence»

SPECTACLES ET CINÉMA

Spectacles hors-série

ERIC LUSSIER

(Claveciniste du Manitoba)

à la salle Martial-Caron
du Collège universitaire de Saint-Boniface
200, avenue de la Cathédrale

Dimanche le 18 octobre
20h30

Le Centre culturel franco-manitobain
présente

Fusion d'arts

récital de piano

le vendredi 8 janvier 1982
20h00

Salle Pauline-Boutal
340, boulevard Provencher

Musiciens	Programme:
Marc Kolt	Chopin
Gisèle Filion	Debussy
Tadeusz Biernacki	Rachmaninoff
Carol Hand	Ravel
Eleanor Frosse	Moussorgsky

Jeu de lumière - Crystal Klapecki

Billets en vente au guichet du CCFM,
No 233-8972
adultes - $3.00, étudiants, âge d'or - $4.00

THE WINNIPEG FOLK FESTIVAL

Le Centre culturel franco-manitobain

en collaboration avec CKSB
présente

Alan Stivell

jeudi, le 28 janvier 21h
à l'église Précieux-Sang, 200 rue Kenny

Billets: $9.00

Chez:
ATO, CBO, Mary Scorer Books, Maison du Disque, Le Centre culturel. Information: The Winnipeg Folk Festival - Tél. No 453-2985

Tournées dans les écoles

Jeunesses musicales

Les écoles Provencher, Lavallée, Taché, Varennes Noël Ritchot, Lagimodière, Île-des-Chênes et Saint-Eustache ont participé aux ateliers des Jeunesses musicales. Treize ateliers furent présentés en avril 1981.

Théâtre Zone, présente Charbonneau et le chef

Université de Winnipeg	le 31 juillet 1981
Plage Albert, Manitoba	le 1er août 1981
Le Centre culturel franco-manitobain	le 2 août 1981
Sainte-Anne-des-Chênes	le 6 août 1981
Saint-Léon	le 7 août 1981

Théâtre de la Corvée présente La parole et la loi

Saint-Pierre-Jolys	le 30 septembre 1981
École Précieux-Sang	le 1er octobre 1981
Collège secondaire Saint-Boniface	le 1er octobre 1981
Collège universitaire Saint-Boniface	2 et 3 octobre 1981
Sainte-Rose-du-Lac	le 4 octobre 1981

Joanne Martineau

École Howden - Varennes - Taché - Lavallée - William Osler - Brock Corydon - Précieux-Sang - Lagimodière - Sainte-Anne - Richer - élémentaire de Sainte-Agathe - Saint-Pierre-Jolys - élémentaire St-Malo - Île-des-Chênes - Saint-Joachim - Noël Ritchot - élémentaire Notre-Dame-de-Lourdes - Saint-Laurent, entre le 19 et 30 octobre 1981.

Maurice Paquin

Somerset, Manitoba	le 5 février 1982
Saint-Pierre Jolys	le 6 février 1982
Collège universitaire de Saint-Boniface	le 10 février 1982
Saint-Jean-Baptiste	le 11 février 1982
Sainte-Rose-du-Lac	le 21 février 1982
Sainte-Anne-des-Chênes	le 16 mars 1982

Cinéma

Nouveau cinéma québécois

5 octobre au 7 décembre 1981

Les Plouffe (1981)
L'affaire Coffin (1980)
Le plus beau jour de ma vie (1981)
On n'est pas des Anges (1981)
Cap au nord (1979)
Au revoir à lundi (1979)
De jour en jour (1980)
Ça peut pas être l'hiver, on n'a même pas eu d'été (1980)
L'arrache-coeur (1970)
Les chiens-chaud (1980)

Rétrospective des oeuvres de René Clair

18 janvier au 1er mars 1982

À nous la liberté (France, 1931)
Entr'acte (France, 1924)
And Then There Were None
The Flame of New Orleans (Amérique, 1941)
Porte des lilas (France, 1957)
Le million (France, 1931)
Ma femme est une sorcière (Amérique, 1942)
Un chapeau de paille d'Italie (France, 1927)

LE RAPPORT FINANCIER

MANITOBA

PROVINCE OF MANITOBA
PROVINCIAL AUDITOR

LE CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Je rapporte que les comptes et les états financiers de Le Centre culturel franco-manitobain pour l'année fiscale terminée le 31 mars, 1982 ont été examinés sous ma direction. Notre vérification a été faite selon les normes de vérification généralement reconnues et par conséquent a comporté les sondages et autres procédures que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

A notre avis, les états financiers, étant les Tableaux A,B,C,D et E y inclus les notes explicatives, présentent fidèlement la situation financière de Le Centre culturel franco-manitobain au 31 mars, 1982 et les résultats de ses opérations pour l'année terminée à cette date. Ces états financiers ont été préparés selon des principes comptables appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente et sont en accord avec les livres de comptes de la Corporation.

W.K. Ziprick, C.A.,
Vérificateur Provincial

Le 31 mai, 1982
Winnipeg, Manitoba

AUDITOR'S REPORT

I report that the accounts and financial statements of Le Centre culturel franco-manitobain have been examined under my direction for the fiscal year ended March 31, 1982. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, the financial statements, being Exhibits A,B,C,D, and E together with the notes thereto, present fairly the financial position of Le Centre culturel franco-manitobain as at March 31, 1982 and the results of its operations for the year then ended. The financial statements were prepared on an accounting basis consistent with that of the preceding year and are in agreement with the books of the Corporation.

W.K. Ziprick, C.A.,
Provincial Auditor

May 31, 1982
Winnipeg, Manitoba

Tableau A

Bilan
au 31 mars, 1982
(avec les chiffres de 1981 pour comparaison)

ACTIF	1982	1981
Actif à court terme :		
En caisse	$ 47,610	$ 40,597
Octrois à recevoir	11,225	-
Autres comptes à recevoir	11,787	13,578
Dépenses payées à l'avance	10,041	4,018
	80,663	58,193
Fonds en fiducie avec le Gouvernement du Manitoba	-	10,000
	$ 80,663	$ 68,193
PASSIF		
Passif à court terme :		
Comptes à payer	$ 15,698	$ 17,614
Dépôts pour loyers et dommages	2,850	3,400
	18,548	21,014
Octrois capitaux, Tableau B	-	31,285
Fonds Retenus pour Opérations Journalières et Entreprises Futures, Tableau C (note 1)	62,115	15,894
	$ 80,663	$ 68,193

Tableau B

Etat des Octrois Capitaux Recettes et Déboursés
pour l'année se terminant le 31 mars, 1982
(avec les chiffres de 1981 pour comparaison)

	1982	1981
Fonds non dépensés au début de l'exercice	$ 31,285	$ 26,996
Transactions pour l'année :		
Recettes - Gouvernement du Manitoba	31,025	30,000
Déboursés - ameublements et équipements	62,310	25,711
	(31,285)	4,289
Fonds non dépensés à la fin de l'exercice, Tableau A	$ -	$ 31,285

Tableau C

Fonds Retenus pour Opérations Journalières et
Entreprises Futures
pour l'année se terminant le 31 mars, 1982
(avec les chiffres de 1981 pour comparaison)

	1982	1981
Solde au début de l'exercice	$ 15,894	$ 27,682
Transactions pour l'année :		
Revenus excédants (sous) les dépenses :		
Fonctionnement Général, Tableau D	33,124	(8,077)
Programmation Culturelle, Tableau E	13,097	(3,711)
	46,221	(11,788)
Solde à la fin de l'exercice, Tableau A	$ 62,115	$ 15,894

Tableau D

Etat des Revenus et Dépenses - Fonctionnement Général
pour l'année se terminant le 31 mars, 1982
(avec les chiffres de 1981 pour comparaison)

Revenus :	1982	1981
Gouvernement du Manitoba - octroi de base	$ 170,900	$ 126,000
Loyers de salles (note 3)	92,054	87,860
Loyers des bureaux et restaurant (note 3)	34,924	31,644
Vente de concession	27,922	8,308
Intérêts	13,191	4,580
Recouvrement de photocopies et timbres	8,160	10,343
Commissions	1,034	5,508
Services techniques	3,073	4,870
Stationnement et divers	2,521	3,430
Total des revenus	353,779	282,543
Dépenses :		
Salaires	139,274	116,489
Papeterie et dépenses des bureaux	10,887	18,767
Frais professionnels et de consultations	11.298	5,603
Téléphone	5,502	2,996
Réunions et déplacements	4,581	4,412
Publicité	7,213	3,025
Location d'équipement	2,911	774
Bénéfices des employés	9,578	6,172
Frais bancaires et intérêts	1.303	453
Assurances et permis	7,620	5.511
Réparation et entretien	16,927	20,996
Chauffage, éclairage, eau	36,787	37,335
Buanderie	1,996	1.221
Salaires occasionnels et travaux à contrat	7,776	8,351
Achats pour concession	14.652	5.518
Services du gymnase	23,438	31,098
Divers	1,683	4,079
Capital	17.229	17.820
Total des dépenses	320.655	290.620
Revenus excédants (sous) les dépenses, Tableau C	$ 33,124	$ (8,077)

Tableau E

Etat des Revenus et Dépenses - Programmation Culturelle
pour l'année se terminant le 31 mars, 1982
(avec les chiffres de 1981 pour comparaison)

	1982	1981
Revenus :		
Gouvernement du Canada - octroi de base	$ 178,000	$ 140,000
Autres octrois	22,600	7,720
Admissions, cours et commissions	61,400	47,252
Recouvrements et divers	16,213	13,309
Octrois pour projets spéciaux et autres recettes	5,740	36,376
Total des revenus	283,953	244,657
Dépenses :		
Salaires	100,336	86,214
Bénéfices des employés	3,717	4,435
Frais professionnels	1,500	3,378
Achats de matériel et dépenses de bureaux	21,023	11,319
Téléphone	3,092	4,034
Loyers (note 3)	12,567	12,170
Réunions et déplacements	24,600	17,527
Publicité	24,690	28,254
Salaires occasionnels et travaux à contrat	66,447	45,616
Projets spéciaux	5,128	34,498
Assurances et cotisations	2,910	710
Divers	4,846	213
Total des dépenses	270,856	248,368
Revenus excédants (sous) les dépenses, Tableau C	$ 13,097	$ (3,711)

LE RAPPORT FINANCIER

Notes aux Etats Financiers
le 31 mars, 1982

1. Politique de comptabilité

   a) Les états financiers de la Corporation ont été préparés suivant la méthode de comptabilité d'exercice, sauf en ce qui concerne les achats capitaux qui sont considérés comme dépenses à l'année d'acquisition. Le tableau D reflète ces acquisitions capitales, achetées de l'opération générale et le tableau B reflète celles achetées à travers un octroi spécial de dépenses capitales de la Province du Manitoba.

   b) Le compte précédemment appelé "Surplus" a été renommé "Fonds Retenus pour Opérations Journalières et Entreprises Futures" en vue de refléter plus précisément la nature des fonds de la Corporation.

2. Un édifice à l'usage de Le Centre culturel franco-manitobain a été construit par la Province du Manitoba et la propriété a été enregistrée au nom de Sa Majesté, en droit du Manitoba.

3. Afin de refléter plus exactement le coût de la "Programmation Culturelle", la Corporation a entrepris d'inscrire comme dépenses de programmation, l'utilisation de ses propres locaux aux taux de $12,567 soit les taux courramment en vigueur et d'augmenter les revenus du Fonctionnement Général par un montant égal.

Notes to Financial Statements
March 31, 1982

1. Accounting Policies

   a) The Corporation's financial statements have been prepared using the accrual basis of accounting except for capital acquisitions which are recognized as expenditures in the year of acquisition. Exhibit D reflects those capital acquisitions purchased from General Operations and Exhibit B reflects those purchased with special capital grants from the Province of Manitoba.

   b) The account previously designated as "Surplus" has been renamed "Funds Retained for Working Capital and Future Operations" in order to more accurately reflect the nature of the funds of the Corporation.

2. The building being used for the purposes of Le Centre culturel franco-manitobain has been constructed by the Province of Manitoba and the property is registered in the name of Her Majesty in right of Manitoba.

3. To reflect more accurately the cost of "Cultural Programs", the Corporation has recorded the program utilization of facilities by charging rent of $12,567 to Cultural Programs expenditures at a rate normally charged to other users and has increased revenues of General Operations by an equal amount.

MOT DU DIRECTEUR

Le Centre culturel franco-manitobain est une institution toute jeune, huit ans à peine. Cependant, cette année il a marché avec un peu plus de confiance, sous la direction du conseil d'administration, qui s'est préoccupé d'établir des politiques et lignes de conduite afin que le CCFM puisse continuer à développer et améliorer les services et les programmes à la communauté.

Le bénévolat ne peut être négligé; ces gens ont donné environ mille heures de leurs temps et expertises permettant d'assurer le bon fonctionnement de votre organisme. Ce bénévolat ne se limite pas qu'à des réunions. Le CCFM est privilégié de pouvoir avoir accès aux conseils, suggestions et expertises tels que "Les Amis de l'art", groupe d'artistes et artisans qui se rencontre régulièrement afin d'encourager le développement du progamme des arts visuels; "les gens de bois", groupe de sculpteurs sur bois; les groupes culturels qui collaborent avec le centre afin d'assurer le développement des projets d'expression artistique; les comités culturels qui facilitent l'expression culturelle de leur milieu respectif; les auteurs compositeurs, les "Marcien Ferland", qui nous a donné "Les Batteux". Ces groupes et/ou individus nous assurent une vie culturelle des plus riches.

Le CCFM représente les groupes culturels du Manitoba à la Fédération culturelle des Canadiens français. Ce qui nous permet d'exprimer et faire connaître nos idées, de développer des projets et assurer une présence au niveau national.

La créativité des Franco-Manitobains est remarquable et des plus variées. Que ce soit les artistes, les artisans, les auteurs, compositeurs, les chansonniers, les comédiens, les écrivains, les danseurs, les choristes, les musiciens, ils nous apportent tous une richesse qui se doit d'être exprimée et connue. Les outils et les ressources, soit financières, humaines ou techniques, doivent être en place afin de faciliter la production et encourager cette expression culturelle qui est la nôtre.

Lorette Beaudry Ferland
Directeur, CCFM

CCFM
KIOSQUE ÉDUCATION

TABLE DES MATIÈRES

Présentation du rapport	2
Informations générales et objectifs	3
Mot du président	4
Les conseils d'administration	6
Les comités du CCFM	8
L'organigramme	9
Le personnel	10
Les comités culturels	11
Les groupes résidants	12
Les autres utilisateurs des locaux	15
Les locaux	15
Les programmes du CCFM	16
-Les fêtes communautaires	17
-Les arts visuels	20
-Les spectacles et le cinéma	24
Le rapport financier	31
Mot du directeur	37

POOR

QUALITY

ORIGINAL